

**ANNUAL CONTENTS
BULGARIAN LANGUAGE AND LITERATURE
SCIENTIFIC JURNAL
VOLUME 63 (2021)**

**ГОДИШНО СЪДЪРЖАНИЕ
НА НАУЧНОТО СПИСАНИЕ
„БЪЛГАРСКИ ЕЗИК И ЛИТЕРАТУРА“
ГОДИНА LXIII (2021)**

Книжка 1 / Number 1: 1 – 124

Книжка 2 / Number 2: 125 – 240

Книжка 3 / Number 3: 241 – 353

Книжка 4 / Number 4: 354 – 461

Книжка 5 / Number 5: 462 – 588

Книжка 6 / Number 6: 589 – 716

LINGUISTICS / ЕЗИКОЗНАНИЕ

- 20 – 35 South Slavic-Ukrainian Phonetic and Graphic Variability in Religious Monuments of the 14th – 15th Centuries / *Inna Tsaralunga*
- 36 – 48 Времето като абстракция – аспекти и проблеми на темпоралността в лингвистичните изследвания [Time as an Abstract Notion – Facets and Issues of temporality in Linguistic Studies] / *Енчо Тулев / Encho Tilev*
- 127 – 133 Към изворите на българските думи в „Български етимологичен речник“ [To the Sources of the Bulgarian Words in the Bulgarian Etymological Dictionary] / *Христина Дейкова / Hristina Deykova*
- 134 – 139 About the Syntactic Structure of Bulgarian Proverbs and English Proverbial Parallels to Them / *Nadezhda Ershova*
- 140 – 156 Приложение на съвременните технологии при оценка на степента на усвояване на междуезиковия трансфер на темпоралните форми (български и английски език) [Acquiring the Interlingual Transfer of Temporal Forms (Bulgarian and English Language)] / *Георги Джумайов / Georgi Dzhumayov*
- 270 – 285 Обиждам те (се) – параметри на обидата и вербалната агресия в училище [I Offend (you) – Parameters of Offense and Verbal Aggression in School] / *Надежда Сталянова / Nadezhda Stalyanova*
- 286 – 301 Приложение на съвременните технологии при оценка на степента на усвояване на междуезиковия трансфер на темпоралните форми (български и испански език) [Application of Modern Technologies in Assessing the Degree of Acquiring the Interlingual Transfer of Temporal Forms (Bulgarian and Spanish Language)] / *Георги Джумайов / Georgi Dzhumayov*

- 359 – 369 Рефлексивно-дативни конструкции с оптативно значение в българския език [Reflexive-Dative Constructions with Optative Meaning in Bulgarian] / Галина Петрова / Galina Petrova
- 370 – 378 Партиципиални и/или глаголни морфеме [Participial and/or Verbal Morphemes] / Десислава Димитрова / Desislava Dimitrova
- 487 – 496 Категориални и некатегориални значения на рода, числото и падежа при личните местоимения (руско-български паралели) [Categorical and Non-categorical Meanings of the Categories of Gender, Number and Case of Personal Pronouns (A Russian-Bulgarian Juxtaposition)] / Енчо Тилев / Encho Tilev
- 497 – 511 Нови същински и несъщински фразеологични изрази в българския медиен дискурс [New Real and Non-real Phraseological Expressions in the Bulgarian Media Discourse] / Теодора Илиева / Teodora Ilieva
- 512 – 527 Падежни остатъци при българските фразеологизми [Case Remnants in the Bulgarian Phrasemes] / Немања Йованович / Nemanja Jovanovic
- 528 – 551 Breaking the Norms of Bulgarian Language Online: Language Adaptation or Language Illiteracy / Milen Filipov, Dinka Zlateva
- 595 – 608 Прозодични характеристики на изречения с комуникативно маркиран и комуникативно немаркиран словоред [Prosodic Characteristics of Sentences with Communicatively Marked and Communicatively Unmarked Alignment] / Бистра Андреева, Снежина Димитрова / Bistra Andreeva, Snezhina Dimitrova
- 609 – 619 Лексикален израз на антонимни отношения в българските диалекти [A Lexical Expression of Antonymous Relations in the Bulgarian Dialects] / Владислав Миланов / Vladislav Milanov
- 620 – 626 Misvaluation: On the Bulgarian Verbs *подценявам* ‘Underestimate’ and *надценявам* ‘Overestimate’, their Semantic Structure and Translation into Russian / Elena Ivanova, Alexandra Eremchenko

LITERATURE / ЛИТЕРАТУРОЗНАНИЕ

- 9 – 19 За ранните преводи на разказите на Йордан Йовков и тяхната рецепция в полския културен контекст [About the Early Translations of Yordan Yovkov's stories and Their Reception in the Polish Cultural Context] / Галия Симеонова-Конах / Galia Simeonova-Konach
- 157 – 176 Творчеството на Георги Караславов по време на комунистическия режим. Пътят от реализма към социалистическата конюнктура [The Works of Georgi Karaslavov during the Communist Regime. The Road from Realism to the Socialist Conjuncture] / Антоанета Алипиева / Antoaneta Alipieva
- 177 – 191 Диалогът Гундрум – Вазов. Издателски (ре)конструкции [The Gundrum – Vazov Dialogues. A Publisher's Reconstructions] / Малина Димитрова / Malina Dimitrova
- 192 – 208 „Арпорос за учителката“. Рада Киркович и фигурата на Найдено Геров [„Arporos for the Teacher“. Rada Kirkovic and the Figure of Nayden Gerov] / Андриана Спасова / Adriana Spasova
- 247 – 269 Невидимата антология. Литературата в последните български банкноти [The Invisible Anthology. Literature on the Last Bulgarian Banknotes] / Георги Господинов / Georgi Gospodinov

- 379 – 391 Структура на наратива в повестта на Павел Вежинов „Барьерата“ [The Narrative Structure of P. Vezhinov's Novella "The Barrier"] / *Инна Гажева / Inna Gazheva*
- 392 – 403 Стихосбирката „Истерични веери“ и предговорът на Теодор Чакърмов [The Book of Poetry Hysterical Fans and Its Preface by Theodor Chakarmov] / *Олга Савеска / Olga Saveska*
- 552 – 563 Пейо Яворов в мемоарните текстове на Дора Габе – разрояване на наратива [Peyo Yavorov in the Memoirs of Dora Gabe – Multiplication of the Narrative] / *Теодора Кашилска / Teodora Kashilska*
- 627 – 638 Българското село между двете световни войни. Социология на престъплението в прозата на Георги Караславов [The Bulgarian Village between the Two World Wars. Sociology of the Crime in the Prose of Georgi Karaslavov] / *Антоанета Алипиева / Antoaneta Alipieva*

METHODOLOGY / МЕТОДИКА

- 49 – 66 Интертекстуални мотивни гнезда при интерпретация на темата „Обществото и Властта“ от учебното съдържание по литература за XI клас (общозадължителна и профилирана подготовка, модул „Диалогични прочити“) [Intertextual Motive Nests in the Interpretation of the Topic Society and Power from the Curriculum in Literature for 11th grade (Compulsory and Profiled Preparation, Module "Dialogic Readings")] / *Стефка Караиванова / Stefka Karaivanova*
- 67 – 82 Писането на есе като компетентност. Какво и как оценяваме [Essay Writing as a Skill. What is Graded and How] / *Александър Панов / Alexander Panov*
- 404 – 418 Фолклорът в контекста на литературното обучение (според действащата учебна програма по литература за V клас) [Folklore in the Context of Literature Curricula (Aligned with the Current Literature Curriculum for the 5th Grade)] / *Венцислав Божинов / Ventsislav Bozhinov*
- 419 – 429 Преподаването на манифеста [Teaching The Manifesto] / *Ирена Димова / Irena Dimova*
- 430 – 438 Филологическото познание и изборът на специалност сред учениците от средното училище (анкетно проучване) [Philological Knowledge and the Choice of Major among Secondary School Students (Questionnaire Survey)] / *Елена Азманова-Рударска, Лъчезар Перчеклийски, Кристина Балтова-Иванова, Цветелина Митова / Elena Azmanova-Rudarska, Lachezar Perchekliyski, Kristina Baltova-Ivanova, Tsvetelina Mitova*
- 467 – 474 Изследване на погледа при възприемане на елементите в страница от учебник по български език [Research of the Gaze during Perception of Textbook's Page Elements in Bulgarian] / *Деспина Василева / Despina Vasileva*

BULGARIAN LANGUAGE AND CULTURE ABROAD / БЪЛГАРСКИ ЕЗИК И КУЛТУРА ПО СВЕТА

- 302 – 310 Обучението по български език като чужд в електронна среда [Teaching Bulgarian as a Foreign Language in Electronic Environment] / *Венера Матеева-Байчева / Venera Mateeva-Baycheva*

- 475 – 551 Минало и настояще на българистиката в Белградския университет [Past and Present of Bulgarian Studies at the University of Belgrade] / *Ивана Давитков / Ivana Davitkov*
- 639 – 650 Многообразието на кирилицата в обучението по български като чужд [Variety of the Cyrillic Alphabet in Teaching Bulgarian as a Foreign Language] / *Антония Радкова / Antonia Radkova*
- 651 – 668 Тактики и стратегии при превод на термини в български език (на фона на руски и сръбски език) [Tactics and Strategy of Translating Terms into Bulgarian (in Comparison with Russian and Serbian)] / *Радостина Стоянова / Radostina Stoyanova*
- 669 – 681 Ролята на интерактивния бинарен урок в обучението по български език като чужд [The Role of the Interactive Binary Lesson in Teaching Bulgarian as a Second Language] / *Маргарита Димитрова, Теодора Тодорова, Васил Димитров / Margarita Dimitrova, Teodora Todorova, Vasil Dimitrov*

BULGARIAN LANGUAGE AND LITERATURE IN PRIMARY SCHOOL

- 93 – 99 Равнище на формираност на социолингвистичните и социокултурните компетентности на учениците в началния етап на основната образователна степен през погледа на родителите [Level of Formation of Sociolinguistic and Sociocultural Competences in the Pupils in Primary School in their Parents' Opinions] / *Теодора Вълева / Teodora Valeva*
- 311 – 318 Компетентностният подход в обучението по български език и литература в началния етап на основната образователна степен [The Competency Based Approach in Bulgarian Language and Literature Primary Learning Teaching] / *Нели Иванова / Nelly Ivanova*
- 319 – 330 Равнище на формираност на ключовата компетентност общуване на роден език в начална училищна възраст през погледа на учителите [Level of Formation of Key Competence Communication in Native Language of Primary School Aged Students] / *Ирена Райкова / Irena Raykova*
- 439 – 449 Насърчаване на грамотността и четенето в началния етап на основната образователна степен [Encouraging Students Literacy and Reading in 1st – 4th Grades] / *Христина Гергова / Hristina Gergova*
- 682 – 694 Съвременната българска литература като средство за формиране на оценъчни способности у подрастващите за девиациите в поведението [Contemporary Bulgarian Literature as a Means for Formation of Assessment Abilities in Adolescents for Deviations in Behavior] / *Даниел Полихронов / Daniel Polihronov*
- 695 – 702 Равнище на формираност на ключовата компетентност „Общуване на роден език“ на учениците в начална училищна възраст според техните учители и родители в сравнителен план [Level of Formation of Key Competence “Communication in Native Language” in the Pupils in Primary School in Their Teachers' and Parents' Opinions: Comparative Analysis] / *Теодора Вълева / Teodora Valeva*

TEACHER'S EXPERIENCE / ОПИТЪТ НА ПРЕПОДАВАТЕЛЯ

- 83 – 92 Новите учебници по литература за IX клас от съдържателна и дидактико-методическа гледна точка [The Content of the New Literature Textbooks for 9th Degree.

- A Didactic and Methodological Point of View] / *Валентин Стоянов / Valentin Stoyanov*
- 209 – 216 Жанрът – проблематизиране на ключа [The Genre – Problematizing the Key] / *Цветелина Драганова / Tsvetelina Draganova*
- 217 – 224 Икономиката в контекста на преподаването по български език и информационни технологии [Economics in the Context of Teaching Bulgarian Language and Information Technology] / *Нели Минкова, Здравка Георгиева / Neli Minkova, Zdravka Georgieva*
- 564 – 574 Човекът във вълшебната приказка („Тримата братя и златната ябълка“, преразказана от Ангел Каралийчев) [The Man in the Fairy Tale “The Three Brothers and the Golden Apple”, Retold by Angel Karaliychev] / *Ивелина Ангелова / Ivelina Angelova*

REVIEWS AND INFORMATION / РЕЦЕНЗИИ И ИНФОРМАЦИЯ

- 100 – 102 Интеркултурният диалог, овладяван чрез обучението по български език [Intercultural Dialogue through Bulgarian Language Training] / *Ангел Петров / Angel Petrov*
- 103 – 108 В мъчителното очакване на последната победа на живота [In the Painful Expectation of the Last Victory of Life] / *Владимир Игнатов / Vladimir Ignatov*
- 109 – 112 Обзор на лекторията „Българската литературна критика – позиции“ [Overview of the Lecture “Bulgarian Literary Criticism – Positions”] / *Александра Антонова / Alexandra Antonova*
- 225 – 231 Кръгла маса „Книжовници и книги (Предвъзраждане и Възраждане)“. Паисиеви четения 2020, Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“, Филологически факултет [Round Table „Scribes and Books (Pre-revival and Revival)“. Paisiyev Readies 2020, Paisii Hilendarski University of Plovdiv, Faculty of Languages and Literature] / *Диана Иванова / Diana Ivanova*
- 331 – 337 Закъснелият Кафка [The Late Kafka] / *Майя Разбойникова-Фратева / Maja Razbojnikova-Frateva*
- 338 – 342 Битието на словото. Юбилеен сборник, посветен на 60-годишнината на професор Запрян Козлуджов [The Being of the Word. Jubilee Collection Dedicated to the 60th Anniversary of Professor Zapryan Kozludzhov] / *Теодора Кашилска / Teodora Kashilska*
- 343 – 345 Практически поглед към лексикологията [Practical View of Lexicology] / *Катерина Войнова / Katerina Voynova*
- 450 – 453 Conference Report on the International Academic Conference Word and Ideologies, Plovdiv University, 20.05 – 21.05 2021 / *Vesela Ganeva, Iliya Tochev*
- 702– 704 Ново учебно помагало по правопис за юристи [A New Spelling Textbook for Lawyers] / *Надежда Сталянова / Nadezhda Stalyanova*

IN MEMORIAM

- 232 – 233 Проф. д-р Радка Влахова-Руйкова (1954 – 2021) [Prof. Dr. Radka Vlahova Ruykova (1954 – 2021)] / *Йовка Тишева / Yovka Tisheva*
- 575 – 580 Георги Чобанов (1961 – 2021) [Georgi Chobanov (1961 – 2021)] / *Огняна Георгиева-Тенева / Ogniana Georgieva-Teneva*